



# Albertino e l'incendio del bosco

## **Cari bambini,**

*che questo racconto vi aiuti a  
comprendere quanto è importante  
e prezioso l'ambiente naturale in cui  
vivate. Scoprirete quanti doni il bosco  
è in grado di offrirvi gratuitamente  
e capirete quanto sia importante  
proteggerlo da ogni pericolo.*





## Albertino e nonno Pantaleone alla scoperta del bosco

*È una bella giornata di primavera, il bosco si è ormai risvegliato dal lungo inverno e tutti i componenti della foresta, animali e piante, godono della ritrovata bella stagione.*

*Nonno Pantaleone e il suo nipotino Albertino si stanno recando nel bosco per raccogliere un po' di legna. Albertino è entusiasta e curioso di scoprire quante più cose possibili di questo mondo a lui poco conosciuto e, allo stesso tempo, il suo nonnino è ben felice di accompagnarlo e di raccontargli le sue tante avventure vissute tra gli alberi di questo bosco. Albertino e nonno Pantaleone camminano sino a giungere nei pressi del vecchio Pino Silvestre; fermandosi davanti all'albero, riaffiorano alla mente di Pantaleone tantissimi ricordi del passato. Il nonno è molto affezionato al vecchio Pino e da moltissimi anni lo protegge dalle avversità che potrebbero minacciare l'incolumità del bosco.*

*Raccogliendo un po' di legna, il nonno spiega ad Albertino che cos'è il bosco e perché è così importante preservarlo dalle avversità che lo possono colpire.*

*Anche se non tutti lo sanno, il bosco ha tantissime funzioni utili alla vita degli uomini: produttiva, turistico-ricreativa, protettiva, paesaggistico-naturalistica. È fondamentale conoscerle per capire quanto sia importante rispettarlo e proteggerlo quotidianamente.*



## Mentre i due si allontanano, qualcosa sta cambiando

*Nonno Pantaleone e Albertino hanno raccolto un po' di legna e, lasciato Pino Silvestre, riprendono il sentiero che li riporta verso casa.*

*Camminando, il piccolo Albertino, stupefatto, dice: "Non avrei mai creduto che il bosco fosse così importante per la vita dell'uomo ...".*

*Proprio mentre si stanno allontanando, nel bosco sembra succedere qualcosa di strano: il sole sta scaldando la superficie delle foglie, gli animaletti del bosco percepiscono il calore e si riparano all'ombra, il vento si è rinforzato e le chiome degli alberi tendono a piegarsi tutte nella stessa direzione... si prepara un pomeriggio secco e molto caldo.*

*Gufo Saggio, che da anni vive sulle fronde di Pino Silvestre, è preoccupato perché scorge un incendio nella vallata vicina. Il gufo richiama immediatamente l'attenzione di un riccio e di uno scoiattolino che giocano spensierati ai piedi di Pino e che, invece, non si sono accorti né del cambiamento delle condizioni meteorologiche né del fumo in lontananza.*

*Allertati da Gufo Saggio, tutti gli animali del bosco sono consapevoli che ciò che sta succedendo nella vallata accanto potrebbe accadere anche nel bosco dove vivono loro.*



## Nei pressi del bosco è scoppiato un' incendio

*... è il panico! poco lontano è scoppiato un incendio.*

*Dopo un attento volo di ricognizione, Gufo Saggio torna nei pressi di Pino Silvestre e comunica agli abitanti del bosco che il fuoco si sta estendendo incontrollato nei prati vicino al villaggio sottostante.*

*Non c'è tempo da perdere! Il vento spinge le fiamme verso di loro.*

*Gufo Saggio capisce che tutti gli abitanti del bosco sono in pericolo e urla di prepararsi a scappare.*

*Riccio e Scoiattolino, che poco prima giocavano tranquillamente, sono terrorizzati: è la prima volta che si trovano di fronte ad una situazione di vero pericolo e non sanno come affrontarla. Sotto la guida di Gufo Saggio sono ormai costretti a scappare, anche se non vorrebbero abbandonare Pino Silvestre, ovvero la loro amata casa.*

*Ma Pino, così come tutti gli altri alberi del bosco, non può scappare: ancorato a terra dalle sue rugose radici è costretto a subire l'azione del fuoco.*

*Gufo Saggio lancia un'ultima occhiata alla sua casa, ma è costretto ad allontanarsi per portare al sicuro i due giovani animaletti.*



## Preoccupato, Albertino chiama il Corpo forestale

*Nel frattempo, Albertino e nonno Pantaleone, ormai giunti presso il villaggio, stanno sistemando la legna che hanno raccolto, quando, insospettiti da uno strano odore, incominciano a guardarsi intorno...*

*Il nonno capisce subito di cosa si tratta: il fuoco, sviluppatosi dai prati vicino al villaggio, si sta dirigendo verso il bosco. Nonno Pantaleone vorrebbe intervenire ma la vecchiaia non gli permette più di correre come faceva un tempo. Il bambino ha un attimo di esitazione: è la prima volta che vede il fuoco ma sa che deve chiamare qualcuno che corra in aiuto.*

*Si ricorda di Flora e Silvestro, le due mascotte del Corpo forestale della Valle d'Aosta, venute nella sua classe per fare una lezione sui compiti e le attività del Corpo forestale. Si erano raccomandati: "se avvistate qualsiasi cosa che possa mettere in pericolo il bosco e i suoi abitanti, non esitate e chiamate il 1515!".*

*Il bambino riferisce al nonno quanto imparato a scuola e insieme compongono il numero gratuito 1515 del Corpo forestale della Valle d'Aosta.*

*"Pronto, risponde il Corpo forestale! Chi parla?".*

*"Scusi – dice Albertino – non vorrei disturbare, ma mi pare che nel bosco davanti a casa ci sia un incendio...".*

*Il forestale, ringraziando il bambino della chiamata, gli chiede dove si trova esattamente l'incendio per poter avvisare i suoi colleghi e il Nucleo antincendi boschivi che, immediatamente, partono per difendere il bosco dal fuoco.*



## I forestali arrivano sul posto e organizzano lo spegnimento

*Gli animali del bosco sono riusciti a scappare in un luogo sicuro e, da lontano, osservano ciò che accade. Il bosco è ormai immerso nel fumo e le fiamme stanno cominciando a scottare i tronchi e i rami più bassi degli alberi posti al margine esterno della pineta. Pantaleone guarda inerme la scena che gli si presenta davanti agli occhi: quel luogo, a lui così caro, è in serio pericolo. La situazione sta peggiorando quando, dalla strada che conduce al villaggio, spuntano le autobotti del Corpo forestale.*

*Pantaleone capisce di che cosa si tratta e ritrova subito un po' di speranza: sono coloro che tenteranno di salvare il bosco dalla potenza distruttiva delle fiamme. Sono gli uomini del Corpo forestale della Valle d'Aosta con i loro specialisti del Nucleo antincendi boschivi.*

*Albertino, che poco prima aveva chiamato il 1515, attende sul margine della strada e non perde tempo nell'indicare agli operatori da dove è partito il fuoco e dove si trova l'imbocco della pista forestale.*

*Sono attimi cruciali, gli uomini del Corpo forestale hanno una grande esperienza e, sotto la guida del loro capo, sanno bene come muoversi in queste situazioni. Sono tutti pronti: agenti del Corpo forestale, Vigili del fuoco effettivi e volontari e, chiaramente, gli uomini del Nucleo antincendi boschivi.*



## ... ma il fuoco è duro da sconfiggere!

DOS è il direttore delle operazioni di spegnimento e organizza l'intervento degli operatori; è molto esperto perché, da decine di anni, si occupa di incendi.

Prima di impartire gli ordini ai suoi uomini, DOS osserva attentamente la scena che gli si presenta: le fiamme si propagano velocemente a causa del vento e iniziano a bruciare le chiome degli alberi.

DOS deve agire con la massima prudenza: tutti gli operatori devono trovarsi in posizioni sicure per poter scappare velocemente in caso di bisogno. Alcuni di essi si avvicinano al fuoco con le autobotti, utilizzando una pista antincendio costruita con lo scopo di poter accedere più agevolmente all'interno del bosco in caso d'incendio. I Vigili del fuoco, invece, si trovano vicino al villaggio che deve essere protetto dall'arrivo delle fiamme.

Il fuoco, sotto l'azione del vento, sta acquisendo sempre più forza. Tutti stanno lavorando assiduamente. Lo sforzo sembra però non bastare. DOS, seriamente preoccupato, decide di chiamare in soccorso anche l'elicottero che, dall'alto, riesce a gettare l'acqua dove gli operatori a terra hanno difficoltà ad arrivare.

Impaurito, Albertino assiste alla scena e comprende la preoccupazione iniziale del nonno. Allo stesso modo, anche gli animali, ormai in salvo, sono preoccupati per la sorte degli alberi del bosco, che sono le loro case.



## Le fiamme sono sotto controllo e inizia la bonifica

*Ecco che, con gli sforzi e l'azione congiunta di tutti gli uomini intervenuti, le fiamme vengono controllate e la situazione sembra essere meno preoccupante.*

*Gufo saggio, Riccio e Scoiattolino tornano preoccupati verso Pino Silvestre e scoprono con gioia che la loro casa è salva.*

*Gli uomini del Corpo forestale, con grande attenzione spengono le fiammelle che ancora camminano nel bosco; ma il fuoco sarà spento veramente?*

*Il fuoco, che è un osso duro e non si arrende facilmente, pur di non farsi scovare, si nasconde sotto terra aspettando di uscire, quando nessuno se lo aspetta! Il detto "Il Fuoco cova sotto la cenere" vorrà pur dire qualche cosa! Pensate... il fuoco può rimanere nascosto sotto terra anche per diversi giorni mantenendosi acceso grazie alla lenta combustione delle radici delle piante. Quando poi tutti sembrano essersene dimenticati, riappare in superficie e, con l'aiuto del vento, ricomincia ad espandersi all'interno del bosco.*

*Gli uomini del Corpo forestale continuano a cercare tra gli alberi qualche piccolo segnale della presenza di un fuoco sotterraneo. Al minimo dubbio gli operatori del Nucleo antincendi boschivi utilizzano un getto d'acqua fortissimo per spegnerlo definitivamente.*





## ... e dopo un po', un aiuto al bosco da parte di Albertino



*Nonno Pantaleone e gli uomini del Corpo forestale ringraziano Albertino per aver prontamente chiamato i soccorsi salvando così il bosco e il vecchio Pino Silvestre, tanto amato dal suo nonnino.*

*Pur con qualche leggera scottatura, il bosco è salvo e anche i suoi abitanti se la sono cavata. Ma non sempre storie come questa terminano a lieto fine.*

*In certi casi, infatti, il fuoco è così violento che neanche le forze antincendio riescono a fermarlo. In queste occasioni, purtroppo, molti alberi sono distrutti. All'uomo non rimane che aiutare la natura a rinascere dopo il disastro, piantando giovani alberelli che, con il tempo, cresceranno e riformeranno una rigogliosa foresta.*

Publication realized within the European Territorial Cooperation Alpine Space Programme 2007-2013 (www.alpine-space.eu), co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF), ALP FFIRS project (ALPine Forest Fire waRning System, www.alpffirs.eu)

## Operations coordinators

Giancarlo Cesti<sup>1</sup>, Sara Maria Ratto<sup>2</sup>

## Texts

Giancarlo Cesti<sup>1</sup>, Wanda Chapellu<sup>2</sup>

## Illustrations

Denise Ponziani<sup>2</sup>

## Realized by

Tipografia Testolin Bruno - Sarre (AO)

Texts and illustrations cannot be reproduced without permission

<sup>1</sup> Regional Ministry for agriculture and natural resources, Department of natural resources and Forestry Corps, Forestry Corps of Aosta Valley, Forestry fire fighting unit

<sup>2</sup> Regional Ministry for public works, ground protection and public housing, Department of ground protection and water resources, Regional Functional Centre



Publicazione realizzata nell'ambito del Programma europeo di cooperazione territoriale Spazio Alpino 2007-2013 (www.alpine-space.eu), cofinanziato dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR), progetto ALP FFIRS (ALPine Forest Fire waRning System, www.alpffirs.eu)

## Coordinamento operativo

Giancarlo Cesti<sup>1</sup>, Sara Maria Ratto<sup>2</sup>

## Testi

Giancarlo Cesti<sup>1</sup>, Wanda Chapellu<sup>2</sup>

## Illustrazioni

Denise Ponziani<sup>2</sup>

## Realizzazione

Tipografia Testolin Bruno - Sarre (AO)

I testi e le immagini non possono essere riprodotti neppure parzialmente, salvo specifica autorizzazione

<sup>1</sup> Assessorato agricoltura e risorse naturali, Dipartimento risorse naturali e Corpo forestale, Corpo forestale della Valle d'Aosta, Nucleo antincendi boschivi

<sup>2</sup> Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo ed edilizia residenziale pubblica, Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche, Centro funzionale regionale



## ... and after a while, Albertino helps the damaged forest



*Grandfather Pantaleone and the Forestry corps crews thank Albertino for his prompt call for help thus saving the forest and the old Scots Pine, so much loved by his grandfather.*

*Although slightly scorched, the Forest is safe and also its inhabitants managed to get off with it, but these stories do not always have such a happy ending.*

*In some cases, the fire is so intense that even the fire fighting forces cannot stop it and on these occasions, unfortunately, many trees end up being destroyed by fire. After that we can only help nature to regenerate by planting seedlings that in time will grow and will thus give life to a new forest.*



## The fire is under control and the mop-up starts

Finally, with the efforts and joint action by all the people, the fire is controlled and the situation seems to be less of a concern.

Wise Owl, Squirrel and Hedgehog are anxious to return to the old Pine and rejoice when they see that their home has escaped destruction.

The Forestry corps crews, very carefully, extinguish the small flames that are still advancing in the woods. Is the fire really off?.

The fire is so clever that, very often, hides underneath the ground, quietly waiting there for the time to re-emerge again, when no one is expecting it! The saying "Fire is smouldering under the ashes" must mean something after all! Imagine that ... the fire can creep undetected underneath the ground for several days, fuelled by the slow combustion of plant roots. Then, when everyone seems to have forgotten about it, the fire shows up on the surface and, with the help of the wind, it starts spreading again in the forest.

The men of the Forestry corps keep on searching through the trees some sign of subterranean fire and they hit the spot with a strong jet of water to finish off the fire.



## ... but the fire is hard to beat!

The DOS is the director of fire suppression operations and he organizes the operators' activities. He is very experienced because for decades he has been studying the fire behaviour.

Before giving orders to his team, the DOS carefully observes the scene of the fire. The flames are spreading fast because of the wind and they are starting to burn the foliage of the trees.

The DOS must act with the utmost caution: all the crews must be in a safe position in order to be able to rapidly escape in case of need. Some of them get closer to the fire with the fire trucks using a special track that was built, with the aim to increase access through the woods in case of fire. Fire fighters instead are near to the village that must be protected by the fire.

Pushed by the wind, the fire is gaining strength. Everyone is working hard. Apparently this is not enough. The DOS, seriously worried, decides to ask for the aid of the helicopter which, from above, can drop water even on areas that the operators on the ground have difficulties in reaching.

Frightened, Albertino is looking at the scene and realizes the initial concern of the Grandfather's. Similarly the animals, now safe and sound, are also worried about the fate of the forest's trees, their homes.



## The Forestry corps arrives on site and organizes the extinguishment of the fire

*The forest animals were able to escape to a safe place and, from a distance, they are looking at the scene.*

*The forest is now surrounded by smoke and flames are starting to burn the trunks and the lower branches of the trees placed at the outer edge of the pine forest. Grandfather Pantaleone is watching helplessly the scene before his eyes: that place, so dear to him, is in serious danger.*

*The end seems now inevitable when, from the road leading to the village, the Forestry corps trucks show up. Pantaleone realizes what they are and he soon regains a little hope: They are those who will try to save the forest from the fire destructive power. They are the crews of the Aosta Valley Forestry corps with their specialists from the Forestry fire fighting unit.*

*Albertino, who a little earlier had called the 1515, is waiting on the side of the road and hastens to show to the operators where the fire started and where the entrance to the forest track is.*

*These are crucial moments. The crews have great experience, and under the expert guidance of their leader, they know how to move in these situations. Everybody is ready: operators from the Forestry corps, the fire-fighters including the volunteers, and obviously the members of the Forestry fire fighting unit.*

## Worried, Albertino calls the Forestry corps

Meanwhile Albertino and his grandfather Pantaleone have arrived at the village and are arranging the wood when, alarmed by a strange smell, they start looking around ...

Grandfather's immediately realizes what's going on: the fire, which developed in some fields near the village, is now heading towards the woods. He would like to do something but due to his old age he can no longer run as in the past. The child hesitates for a moment: it is the first time he sees the fire but he knows he has to call someone for help. He remembers Flora and Silvestro, the two mascots of the Aosta Valley Forestry corps, that visited to his class and they explained the tasks and activities carried out by the Forestry corps. They had recommended: "If you spot anything that could endanger the forest and its inhabitants, do not hesitate and call the 1515!".

The child tells his grandfather what they learned at school and together they call the toll-free number 1515 of the Aosta Valley Forestry corps.

"Hello, here is the Forestry corps! Who is this? "

"Excuse me - says Albertino - I would not bother you, but it seems to me that in the forest in front of my house there is a fire ...".

The forester thanks the child for calling and asks where exactly the fire is. So, he immediately notifies his colleagues and the Forestry fire fighting unit, who set off to defend the forest against the fire.





## Near the forest, a fire breaks out

*...panic! not far away a fire broke out.*

*After a careful reconnaissance flight, Wise Owl goes back near Scots Pine and tells the forest's inhabitants that the fire is spreading unchecked in the meadows near the village below.*

*There is no time to waste! The wind is blowing the flames toward them.*

*Wise Owl realizes that all the forest's inhabitants are in danger and shouts at them that they have to get ready to flee away.*

*Hedgehog and Squirrel, which just a little earlier had been quietly playing, are terrified: this is the first time they are faced with a real danger and they do not know how to deal with it. Under the guidance of Wise Owl, they are now forced to flee even if they would not want to leave Scots Pine, their beloved home.*

*Pine, however, like all the other trees in the forest, cannot run away: anchored as it is to the ground, by its rough roots, it is forced to stand the action of fire.*

*Wise Owl glances at its home for the last time, but it is forced to go away, taking the two young animals in a safe place away from the fire.*





## As the two wander away, something is changing

*Grandfather Pantaleone and Albertino have gathered some wood and are strolling away from the old Scots Pine, back on the path towards home.*

*While he walks, the young Albertino says in amazement: "I would have never imagined that the forest could be so important to human life ...".*

*Just as they are strolling away, something strange is apparently taking place: the sun is heating the leaves' surface, the animals in the forest perceive the heat and shelter in the shade, the wind is getting stronger and the trees are all leaning towards the same direction ... very hot and dry afternoon is coming.*

*Wise Owl, which for years has been living on the branches of Scots Pine, is worried because it has perceived a fire in the nearby valley. The owl immediately calls to attention a hedgehog and a squirrel that are happily playing at the foot of the Pine and which, instead, had not noticed that the weather had changed nor the smoke in the distance.*

*Alerted by Wise Owl, all the animals of the forest are aware that what is going on in the nearby valley may as well happen in the woods where they live.*



## Albertino and grandfather Pantaleone exploring the forest

*It is a beautiful spring day, the forest has now awakened from the long winter and all the forest's inhabitants, animals and plants, enjoy the new-found summer.*

*Pantaleone, the grandfather, and his grandson Albertino are going to the forest to gather some wood. Albertino is excited and curious to find out as many things as possible about this unfamiliar world, and at the same time, his grandfather is happy to go with him and tell him about the many adventures he experienced amid this forest trees.*

*Albertino and his grandfather Pantaleone are walking in the woods until they arrive near the old Scots Pine. As they stop in front of the old tree, many memories of the past resurface in Pantaleone's mind. Grandfather is very fond of the old Scots Pine and he has been protecting it, against the perils threatening the forest, for a great many years.*

*While picking up some wood, grandfather explains Albertino what the forest is and why it is so important to preserve it from the accidents that may hit it.*

*Though not everyone knows it, the forest fulfils a lot of functions that are useful for our lives: production, protection, nature and landscape, tourism and recreation. Being familiar with them is essential to understand how important it is to respect and protect it every day.*

# Albertino



# and the forest fire

***My Dear children,***

*we hope that this story can help you understand how important and valuable is the natural environment you live in. You will discover how many presents the forest is able to give you, and you will realize the importance of protecting it from all dangers.*

